

Fire. Uanset at Danmarks Suverænitet over Grønland er fuldtud anerkendt, forhindrer de nuværende Forhold for Tiden Regeringen i Danmark i at udøve sin Myndighed;

H v o r f o r:

De undertegnede, nemlig Cordell Hull, de Amerikanske Forenede Staters Statssekretær, handlende paa de Amerikanske Forenede Staters Regerings Vegne, og Henrik Kauffmann, Hans Majestæt Kongen af Danmarks overordentlige Gesandt og befuldmægtigede Minister i Washington, handlende paa Hans Majestæt Kongen af Danmarks Vegne i dennes Egenskab af Suveræn over Grønland, og med Indforstaaelse af dennes Myndigheder i Grønland, er blevet enige om følgende:

Artikel I.

De Amerikanske Forenede Staters Regering bekræfter paany, at den anerkender og respekterer Kongeriget Danmarks Suverænitet over Grønland. I Erkendelse af, at der som Følge af den nuværende europæiske Krig er Fare for, at Grønland kan forvandles til et Udgangspunkt for Angreb imod det amerikanske Kontinents Nationer, og under Hensyntagen til de Forpligtelser, som paa-hviler de Amerikanske Forenede Staters Regering ifølge „The Act of Habana“, underskrevet 30. Juli 1940, paatager de Amerikanske Forenede Staters Regering sig Ansvaret for at yde Grønland Bistand til Opretholdelse af dets nuværende Status.

Artikel II.

Der er opnaaet Enighed om, at Amerikas Forenede Staters Regering skal have Ret til at anlægge, opretholde og operere saadanne Landingspladser, Anlæg for Hydroplaner, Radiostationer og meteorologiske Installationer, som maatte være nødvendige for Opnaaelse af de i Artikel I angivne Formaal.

Four. Although the sovereignty of Denmark over Greenland is fully recognized, the present circumstances for the time being prevent the Government in Denmark from exercising its powers in respect of Greenland.

T h e r e f o r e,

The undersigned, to wit: Cordell Hull, Secretary of State of the United States of America, acting on behalf of the Government of the United States of America, and Henrik de Kauffmann, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of His Majesty the King of Denmark at Washington, acting on behalf of His Majesty the King of Denmark in His capacity as sovereign of Greenland, whose authorities in Greenland have concurred herein, have agreed as follows:

Article I.

The Government of the United States of America reiterates its recognition of and respect for the sovereignty of the Kingdom of Denmark over Greenland. Recognizing that as a result of the present European war there is danger that Greenland may be converted into a point of aggression against nations of the American Continent, the Government of the United States of America, having in mind its obligations under the Act of Habana signed on July 30, 1940, accepts the responsibility of assisting Greenland in the maintenance of its present status.

Article II.

It is agreed that the Government of the United States of America shall have the right to construct, maintain and operate such landing fields, seaplane facilities and radio and meteorological installations as may be necessary for the accomplishment of the purposes set forth in Article I.